

N. MJASKOWSKY

Н. МЯСКОВСКИЙ

VORAHNUNGEN ПРЕДЧУВСТВИЯ

OP. 16

CANTO & PIANO

T 80
T 43



UNIVERSAL-EDITION

No. 8887

Frau E. W. Korossowa-Derjanowsky gewidmet / Екатерине Васильевне Копосовой Держановской

T 80
T 43
N. MJASKOWSKY

Н. МЯСКОВСКИЙ

Vorahnungen Предчувствия

Sechs Skizzen

Шесть набросков

für eine Singstimme und Klavier

для пения и фортепиано

OP. 16

Gedichte von S. Hippus

Deutsch von B. Prohaska

Стихи З. Гиппиус

- I. Das Geschenk — Дар
- II. Der Schmerz — Боль
- III. Frage — Так-ли?
- IV. Beschwörung — Заклинанье
- V. Plötzliche Begegnung — Внезапно
- VI. Hahnenrufe — Петухи

Aufführungsrecht vorbehalten — Droits d'exécution réservés

UNIVERSAL-EDITION A. G.

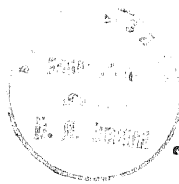
WIEN

LEIPZIG

Генеральное представительство для Союза С. С. Р.

„МЕЖДУНАРОДНАЯ КНИГА“

Москва, Кузнецкий мост 11



39-7463

ПРЕДЧУВСТВИЯ

VORAHNUNGEN

3

Aufführungsrecht vorbehalten
Droits d'exécution réservés

ДАР

DAS GESCHENK

Стихи з Гиппиус
Gedichte von S. Hippus
Deutsch von B. Prohaska

Н. Мясковский, } op. 16
N. Mjaskowsky, }

Canto

Nicht schnell

Andante, con espressione

p

Ни о чем я те-бя про-
Nicht wag ich's, fle-hend mei-nen

силь не сме-ю, все на-до-бно-е мне ты зна-ешь сам;
Blick zu he-ben, du weißt es selbst, nur ei-nes glüht in mir;

mf

Но жизнь мо-ю,— то, что и-ме-ю, не-су-ны-не к тво-
Nimm al-les hin, dein ist mein Leben, zu Fü-ßen liegt es

ишь но-гам.
dir, nur dir.

rit.

a tempo *rit.* *a tempo*

Te - be Ma -
Dir wusch die

rit. *poco*

рм - я у - мы - ла но - ги, и ты е - е
Fu - ве nied - ri - ges Volk ge - beugt, du nahnst die

p *mf* **Schneller, leidenschaftlich**

с ми - ром от - пу стил, ве - пю:
Ga - be gü - tig hin, oh - gü - sei

p *rit.* *mf cresc.* **Più mosso**

rit.

при - меть и мой дар у - бо - гий,
auch mei - ner Ga - be mild ge - neigt,

Im früheren Tempo

p *3* *3* *3*

и ме-ня про-сти-шь, как е-е про-
und ver-zeih' auch mir, wie an-der-n du ver-

Tempo I

p

стил.
zieh'n.

pp *rit.* *a tempo* *rit.*

a tempo *rall.*

pp *poco* *pp*

Nicht zu schnell, aber hartnäckig drängend
 Не слишком скоро, но с упорной стремительностью

Canto

Precipitato ma non troppo vivo

КРА - СНЫМ у - ГЛЕМ
 Rot glüht nächt - lich

Piano

ff *p cresc.*

mp

тьму — чер — чу — кол — КИМ жа — ЛОМ ПЛОТЬ — ЛИ —
 mei — — ne Glut — und mein Sta — chel trinkt — dein

m.d. *p cresc.*

f

жу, — ту — го, ту — го жгут — кру —
 Blut, — boh — rend dei — nen Leib — um —

ff

чу, — гну, ло — ма — ю и вя — жу
 win — de ich, Schmerz durch — zuckt dich, und ich bin — de dich.

ff *m.d.*

wild

furiosamente

cresc.

mf

Dunkel, zögernd
Томно замедлено

p

Шну-рочком су - чу, стя - ну и смо - чу. И - грой раз - бу - жу, и - глой про - ни -
Ge - spannt wie ein Seil ist dein Leib nun für mich, und spie - lend mit Na - deln ste - che ich

Molto più lento

p languido

жу. И я та - ка - я до - бра - я, Влю -
dich. Und doch bist du Ge - lieb - ter mir, fest

p. con pedale

блюсь так при - со - суйсь.
saug' ich mich an dir.

espress.

espress.

Как ла - ско - ва - я ко - бра я, ла -
Der Schlan - ge gleich, die zün - gelt, und dich

ска - ясь, о - бо - вуюсь.
schmei - chelnd um - rin - - - gelt,

espr.

espr.

Ermattend

molto languido

p

più p dimin. e rall.

Allmählich ins ursprüngliche Tempo zurückkehrend

9

Постепенно возвращаясь к основному движению

p

И о - пять со - жму, со -
im - mer en - ger schnüre ich dich

Poco a poco ritornando al tempo I

pp cresc. poco a poco

мну, винт ме - дли - тель - но вин - чу
zu, schrau - be, pres - se oh - - ne Ruh.

Im Tempo

mf в Темп

бу - ду грызть но - ка хо - чу.
Und ich tö - te dich erst, wenn ich will,

in Tempo

cresc.

mf

Я вер - на не о - бма - ну.
treu bin ich, ich war - te still,

10 Ruhig, zurückhaltend
Тихо, сдержанно

p

Ты у - сталъ - я от - до - хну, о - той - ду и по - до - жду.
bist du müd, dann ge - he ich fort von dir, ich schon e dich.

Più lento

p. languido

Stark beschleunigend
Очень ускоряя

pp

rall.

p

Molto acceler. e cresc.

Wieder wie früher
Опять по прежнему

p

Я вер - на, лю - бовъ - вер -
Treu bin ich dem Lie - - bes -

Tempo I

p subito cresc.

p

ну, я о - пять къ те - бе при - ду,
glück, keh - re bald zu dir zu - rück, mit

sf

p cresc.

sf

я и - грать с то - бой хо - чу,
dir. zu spie - len ge - lü - - - - - stet mich,

f

кра - - сным у - глем за - - чер -
ach, wie ro - te Glut so quäl' ich

ff

Wild und drängend
с бешеным натиском

чу.
dich.

molto precipitato e cresc.

mf marcato

Langsam
Медленно, томно

Schnell
Быстро

Molto largamente

ff

p languido

rit.

Vivo

ff

ТАК-ЛИ?

FRAGE

Langsam, mit tiefem Ausdruck
 Медленно, с глубоким чувством

Canto

Lento, espressivo e lagnoso

Be-гу от горь-ко сложной
 Wie has-se ich des Schmerzes

Piano

бо - ли я, от праз-дныхмыслей пра - здных слов.
 Bit - ter-keit, ver-geb - lich Den-ken, lee - res Re - den,

langsamer
 медленнее

Be-гу от су-до-рог без - во - ли-я и не-ре-пу-тан-ных у -
 und wil - len - lo - ser Ohn-macht tie - fes Leid, des wirren Lebens wir-re

rall. f

mf

злов. ———
 Fä - - den.

dim. p p pp

Ein wenig schneller
Чуть ускоряя

beschleunigt, doch nicht zu schnell
С порывом, но не очень скоро

Poco stringendo

Con agitazione, ma non troppo vivo

ff *ff* *sf*

ø - - - ти зло - бы - е ту - ман - - но - сти,
Qual, die e - wig auf und nie - - der steigt,

m.s. *m.d.* *m.s.*

по - рыв-ный взлётъ _____ па - де-ний пыль. _____
bald hoch em - por, _____ bald tief zum Staub. _____

f *m.d.* *m.d.*

Schneller
Быстрее

zurückhaltend
замедляя

Più vivo

riten.

dim.

f

immer langsamer
все более и более

Wie zu Anfang
Как в начале

rallentando *Tempo I*

mp *p*

The first system shows a vocal line with a fermata and a piano accompaniment. The piano part begins with a *mp* dynamic and a *rallentando* marking, then transitions to *p* and *Tempo I*.

He луч-ше-ль в ти-хой без-же-лан-но-сти у-снуть, как спит сте-
Wie schön wärs, wunsch-los sein und stumm ge-beugt zu ruhn, so still wie

The second system features a vocal line with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand.

schmerzlich
разочарованно

пной ко-выль? —
wel - kes Laub. —

Largosamente

The third system shows a vocal line with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment is marked *Largosamente* and features a triplet of eighth notes in the right hand.

immer leiser
все беззвучнее

dimin. *slentando*

p *pp* *pp*

The fourth system shows a vocal line with a fermata and a piano accompaniment. The piano part is marked *dimin.* and *slentando*, with dynamics *p*, *pp*, and *pp*.

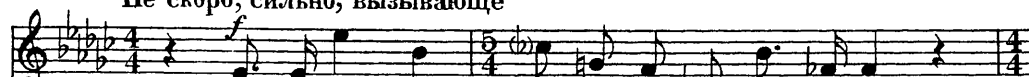
ЗАКЛИНАНЬЕ

IV

BESCHWÖRUNG

Nicht schnell, stark eindringlich
 Не скоро, сильно, вызывающе

Canto



Рас-то-чи-тесь, ду-хи не-по-слуш-ны-е,
 Flich von hin-nen, un-ge-berd'-ger Gei-ster Schar;

Non allegro, pesante

Piano



ра-зом-кни-тесь, у-зы не-по-кор-ны-е,
 sinkt, ihr Fes-seln, die ihr euch nicht öff-nen wollt,



рас-па-ди-тесь, под-зе-мель-я душ-ны-е, ляг-те, ви-хри,
 stürzt in Trümmer, un-ter-ird'-sche Wöl-bungen, ruht, ihr Stür-me,



жад-ны-е и чер-ны-е.
 zäh-met eu-re dunk-le Gier.



Leise, bedeutungsvoll

Тихо, значительно

p

Тай - на есть ве - ли - ка - я, за - пре - -
 Groß ist und ge - heim - nis - voll ver - borg - -

Moderato

pp

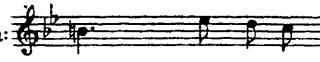
- - тна - я, есть о - бе - ты их не -
 - - не Macht, es gibt Schwü - re, sie ver -

льзя раз - вя - зы-вать. Че - ло - ве - че - ска - я
 letzt kein Le - ben-der, in des Men - schen ro - tem

rit. *pp a tempo*

ossia:

кровь за - вет - - - на - я:
 Blut liegt Zau - - - ber - kraft,

ossia: 

СОЛН - цу КРОВЬ не ве - ле - но по - ка - зы - вать.
 nie soll Blut der lich - ten Son - ne Ant - litz schau'n.




Sehr nachdrücklich
 Очень напряженно

Раз - ло - мись, О - но, про - кля - тьем цель - но - е! Раз - ле - тай - ся,
 Und nun brich ent - zwei, du Kraft des bö - sen Fluchs! Zieh von hin - nen,



Tempo I



Langsamer
 Замедляя

ту - ча ис - ступ - ле - нна - я!
 Wol - ke, un - heil - dro - hen - de!



Leise, bedeutungsvoll
Тихо, выразительно

p

Бей - ся серд - це, ка - ждо - е от -
Schla - get, Her - zen, bleibt nicht fern in

Moderato

pp

дель - - - но - е.
Ein - - - sam - keit,

Mit großem Aufschwung
С большим порывом

Вос - кре - сай, ду - ша о - сво - бо -
steig em - por, oh See - le, von al - ler

Tempo I

mf *f*

langsamer
замедляя

ff

жден - на - я!
Qual be - freit!

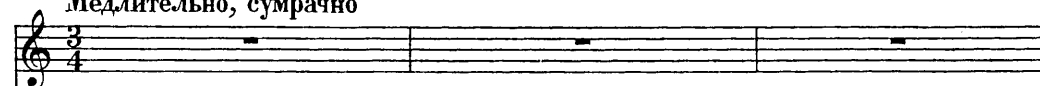
allargando

ВНЕЗАПНО

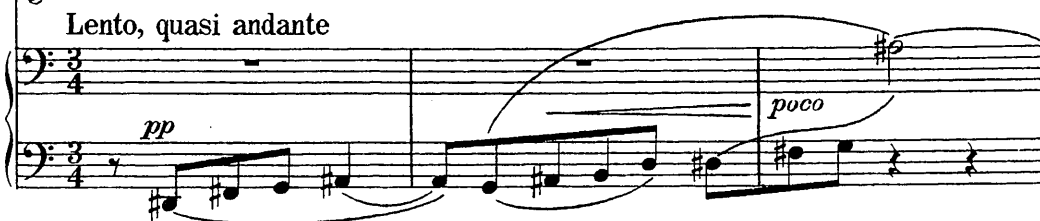
PLÖTZLICHE BEGEGNUNG

Langsam, düster
Медлительно, сумрачно

Canto



Piano



Lento, quasi andante

p Тяж-ки и - ны - е - тро - пы... Жизнь у - да - ря - ет
Man-cher Weg ist so schwer, Le - ben, dei - ne Hand ist

weich
МЯГКО

хлёт - ко... stren - ge...

dolce

Ein wenig belebter
Чуть возбужденнее

Чи - то гла - за _____ из тол -
Wer blickt so starr _____ auf mich

Pochissimo più incalzando

pp *cresc.*

ны взял - ну - ли так жест - ко.
 her aus un - be - kann - ter Men - ge.

rall.

Ganz langsam, mit tiefem Ausdruck
 Совсем медленно, с большим выраженьем

Кто - ты, у - ста - лый, злой, пут - ник не - чаль - ный? _____
 Wer bist du, ein Mensch voll Haß, mü - de und be - kлом - men? _____

Adagio, molto espressivo

p *pp* 3

Друг - ли гря - ду - щий мой? Врагь - ли мой даль - ный? _____
 Sag doch bist du mein Freund? Bist du als Feind ge - kom - men? _____

pp 3

mf legato *pp*

senza Pedale

drängend
напряженнее

mf *cresc.*

В о́бщій мы замк-ну-ты круг бо-ли, то-
Ach nein, uns quält ja ver-eint. der Schmerz, der

Più incalzando

f *dim. molto rall.* *p*

ски и за-бо-ты... ты...
Gram, der al-ler Los ist;

Langsam, sehr eindringlich
Медленно, очень проникновенно

pp

Ве-рю я, всеж ты мне друг, хоть-и не зна-ю кто ты
Drum glaub ich, du bist mein Freund, auch wenn ich nicht weiß, wer du bist.

pp

espr. poco *pp*

ПЕТУХИ

HAHNENRUF

Nicht schnell, etwas geheimnisvoll
 Не скоро; несколько затаённо

Canto

Andante assai; tenebroso

pp sempre

Ты пой-ми,
 Hörst du den Ruf

Ped. * Ped.

мы ни там, ни тут.
 da und dort er - klin - gen?

Ped. * Ped.

Де-ло на-ше та - ко - е, без-дом-но - е.
 Un-ser Ge-sang hat kein Heim, bald nah, bald weit.

Ped. * Ped.

Пе - ту - хи по - ют, по - ют.
 Und wir Häh - ne sin - gen, sin - gen,

p *pp*

ppoco

Ped. * Ped.

Но ли - цо не - бес — е - ще
 doch der Him - mel ruht — noch in

p *poco espr.*

Red. *

тем - но - е.
 Dun - kel-heit.

Red. * *Red.*

На де - ревя гля ди, — на вер - хи —
 Sieh, wie die Bäu - me seh - nend auf - wärts drän - gen,

p *msf m.s.*

* *Red.* *

Не ко - ле - блет их бли - зость рас - свет - на - я.
 wie sie dem Licht ent - ge - gen sich nei - gen,

Red. * *Red.* *

Все по - ют, по - ют — не - ту - хи,
 und die Häh - ne sin - gen und sin - - gen,

p *poco* *pp*

leg. *leg.* *leg.*

Но зем - ля мо - л - чит, не - от -
 doch die Er - de ruht noch in

p *pp* *m.s.* *poco espr.*

leg.

вет - на я.
 tie - fem Schwei - gen.

leg. *

m.s.

pp *morendo*